

Vol. VIII (2022)

# VIVESIANA



ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LLUÍS VIVES  
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



# VIVESIANA

ISSN 2445-236X | Vol. VIII. 2022

Edita: Associació d'Amics de Lluís Vives – Universitat de València

C./ La Nau, 2

46003 València

URL permanent: <https://ojs.uv.es/index.php/VIVESIANA>

## Consell científic

Antonio Ariño (Universitat de València, Espanya)

Francisco Calero (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Espanya)

Karl Kohut (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, Alemanya)

Marina Mestre Zaragoza (École Normale Supérieure, Lyon, França)

Gilbert Tournoy (Katholieke Universiteit Leuven, Bèlgica)

## Consell editorial

Marco Antonio Coronel (Universitat de València)

Francesc J. Hernández (Universitat de València)

Helena Rausell (Universitat de València)

**VIVESIANA** és una revista científica anual, que té com a objectiu la publicació d'estudis sobre Joan Lluís Vives i el Renaixement. Es publica en Open Journal System. La secció ARTICLES està sotmesa a avaluació. També publica números especials.

*VIVESIANA es una revista científica anual, que tiene como objetivo la publicación de estudios sobre Juan Luis Vives y el Renacimiento. Se publica en Open Journal System. La sección ARTICLES está sometida a evaluación. También publica números especiales.*

L'edició d'aquest número forma part del projecte **FONTES FOVENDAE VALENTINAE LATINITATI (FONVAL)**, subvencionat per la Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital de la Generalitat Valenciana a la Convocatòria de Grups d'Investigació Consolidats (AICO) 2021, Expedient: **CIAICO/2021/262**.

*La edición de este número forma parte del proyecto **FONTES FOVENDAE VALENTINAE LATINITATI (FONVAL)**, subvencionado por la Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital Generalitat Valenciana en la Convocatoria de Grupos de Investigación Consolidados (AICO) 2021, Expediente: **CIAICO/2021/262**.*



# VIVESIANA

## ÍNDEX / ÍNDICE

### ARTICLES / ARTÍCULOS

*Página*

FRANCISCO CALERO: Inspiración, influencia, imitación, plagio y robo en literatura: reconsideración de la evidencia en el anónimo *Carro de las donas* (1542)

5

### MISCEL·LÀNIA / MISCELÁNEA

FRANCESC J. HERNÁNDEZ: Notas sobre el opúsculo de Vives «Addita Suetonio in vita C. Iulii Caesaris»

56

## MISCEL·LÀNIA / MISCELÁNEA



# NOTAS SOBRE EL OPÚSCULO DE VIVES «ADDITA SUETONIO IN VITA C. IULII CAESARIS»

**FRANCESC J. HERNÁNDEZ**

Universitat de València

[francesc.j.hernandez@uv.es](mailto:francesc.j.hernandez@uv.es)



En el artículo «Fragments d'una obra perdida» (*Vivesiana*, vol. 1, pp. 9-30) comentamos la eventual relación de los fragmentos presentados allí con las *Addita Suetonio in vita C. Iulii Caesaris*, es decir, con las *Añadiduras a la Vida de Julio César de Suetonio*, dirigidas a su discípulo Jerónimo (Jerôme) Ruffault, por los autores mencionados y la eventual fecha de redacción de los fragmentos.

Aquí añadiremos algunas notas sobre este opúsculo.

En su presentación actual, las *Añadiduras a la Vida de Julio César de Suetonio* (que a partir de aquí abreviaré como *Añadiduras*) se componen de una carta nuncupatoria y tres fragmentos.

La carta nuncupatoria aparece traducida en el *Epistolario de Juan Luis Vives* preparado por Jiménez (Madrid: Editora Nacional, 1978, ), reproducido en el portal Biblioteca Valenciana Digital ([bivaldi.gva.es](http://bivaldi.gva.es)), en la *biblioteca de autor* dedicada a Vives. Sin embargo, esta traducción presenta el lapsus de sustituir *Suetonio* por *Salustio*. El texto de la traducción con las correcciones es:

JUAN LUIS VIVES, EL VALENCIANO,  
A JERONIMO RUFFAULT, SALUD

Que Suetonio sea acéfalo, como Curcio, como Cicerón en algunos de sus discursos, e incluso como Tácito, que se ha descubierto ahora, se colige de dos razones principales: Primera, porque no suele pasar por alto el origen de la raza y de la familia de su preciado César, con cuya biografía comienza su obra, sin mencionar para nada la rama Julia, a pesar de tratarse de una familia muy noble y digna de mención. Segunda, porque en los viejos códices comienza sencillamente así: «Cumplidos sus diecisiete años...», sin mencionar el nombre de César, como dando a entender que antes ha hablado de él. Por lo que a nosotros toca, cuando se desvaneció la esperanza

de encontrar por fin lo que falta, en la medida de lo posible, después de intentarlo con afán y pericia, hemos reconstruido y rellenado en beneficio de la juventud estudiosa el texto de Salustio, de acuerdo con la lectura de los viejos escritores. Si alguna vez apareciera lo que realmente escribió Suetonio ~~Salustio~~, fácil será la corrección de este trabajo mío, cualquiera que él sea. He tratado de imitar el lenguaje de Suetonio ~~Salustio~~ y he puesto interés en mis observaciones. A quien satisfaga mi opúsculo, que no salga perjudicado con este breve escrito y el tiempo más breve que pierda en su lectura; si alguno no queda satisfecho del mismo, le pedimos perdón de nuestra osadía.

Dedicamos esta obra a ti, Jerónimo Ruffault, el mejor de mis discípulos y el más querido. Adiós.

Efectivamente, el texto de Suetonio (*Vita Divi Iulii*) comienza: *Annum agens sextum decimum...* (véase el portal [thelatinlibrary.com](http://thelatinlibrary.com)), que es citado en la epístola como *Annum agens sextumdecimum*.

Los tres fragmentos son: IN VITA C. JULII CÆSARIS DE GENTE JULIA / CÆSARUM FAMILIA / ORTUS CÆSARIS ET EDUCATIO. Los repertorios bibliográficos anotan una primera edición en la tipografía H. de Croock de Brujas en 1526, en una compilación de obras publicada con el título *De Europa dissidiis et Republica*. Sin embargo, es escasa la relación con los otros escritos, redactados en 1525-1526 i que se refieren a la situación bélica en la Europa coetánea: *Ad Henricum VIII angliae regem de rege Galliae capto* (carta fechada en Oxford, el 12 de marzo de 1525), *Ad Henricum VIII de regni administratione, bello et pace* (fechada en Brujas, el 8 de octubre de 1525) y *De Europa disidiis et bello Turcico dialogus* (fechada en Brujas, en octubre de 1526).

Si esta última obra está fechada en octubre de 1526, tenemos que suponer que la edición se realizaría a finales de ese año o en el siguiente aunque se mantuviera aquel año. Por ello resulta sorprendente que muy poco tiempo después, tal vez unos cinco años, aparezcan las *Añadiduras* en una compilación totalmente distinta.

En 1527 se publicó en París, en la tipografía de Simon de Colines y se reeditó en la tipografía Petrum Schœffer (o más probablemente Schœffer) de Estrasburgo en 1532 la obra *Ioannis Lodouici Viuis ... Introductio ad sapie[n]tiam ; Satellitium siue symbola ; Epistol[a]e duae de ratione studij puerilis. Tria capita addita initio Suetonij Tranquilli*. El año 1532 se reeditó en. Se recogen en estas ediciones: *Introductio ad Sapientiam, Satellitium siue Symbola* (redactadas en Brujas, en 1524) y *De Ratione Studij puerilis Epistolæ II* (fechada en Oxford, el 7 de octubre de 1523). Al final de este libro se incluye la epístola *Vives ruffaldo suos* i els fragments *Addita Suetonio in uita C. Iulij Cæsaris*

*per Viuem*. Las tres obras (*Introductio*, *Sattellitium* y *De Ratione*) ya habían sido publicadas en la tipografía de Dierick Martens, en Lovaina, en el año 1524, sin las *Añadiduras* (aunque no hemos podido comprobarlo). En todo caso, las *Añadiduras* «emigraron» desde la *summa* política a una compilación sobre la sabiduría (o hicieron el camino inverso, si estaban en la edición de Martens). La compilación impresa en 1532 se reeditó en Amberes, en 1541, cuando ya había muerto Vives. De cualquier modo, las *Añadiduras* encontraron otro acomodo en la edición de Mayans de las *Opera Omnia*. Nuestro ilustrado las incluyó al final del tomo VI, en una sección que tituló *HISTORICA* (páginas 438 y siguientes), donde además de las *Añadiduras* edita *Quina hominum fuerint gothi, et quomodo roman ceperint*, la epístola *Ad Henricum VIII angliae regem de rege Galliae capto*, el diálogo *De Europa disidiis et bello Turcico dialogus*. La otra epístola, indicada anteriormente como *Ad Henricum VIII de regni administratione, bello et pace*, fue ubicada por Mayans en el tomo V. Hay que recordar que el texto sobre los godos fue un complemento al *Comentario sobre la Ciudad de Dios de San Agustín*. Puede verse la remisión a Erasmo en la epístola de 14 de julio de 1522. Alejadas las *Añadiduras* de los textos políticos o de los textos sapienciales y ubicadas junto con el texto de los Godos se entiende mejor que lo que hizo Vives fue una exhaustiva revisión de la historia romana, alguno de cuyos fragmentos quedaron manuscritos, por lo menos el texto recuperado citado al principio. Y esto abre inmediatamente dos interrogantes. En primer lugar, si las *añadiduras* sobre César (o sobre los césares) fueron solo los breve textos publicados, ciertamente tres pasajes muy escasos que no merecerían ser denominados *obra*. En segundo lugar, y es el punto fundamental, si se pueden localizar más resultados del trabajo de documentación y revisión histórica que realizó Vives para componer sus comentarios de la *Ciudad de Dios*. En realidad, se podría pensar en una *summa* histórica, un mosaico, algunas de cuyas teselas podemos ahora ir identificando.

